

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wyruszysz z obozem przeciw twoim wrogom, to wystrzegaj się wszelkiej złej sprawy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wyruszysz przeciw swoim wrogom i będziesz musiał rozbić obóz, to wystrzegaj się wszelkiego nieporządku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli będzie pośród was człowiek nieczysty z powodu nocnego zdarzenia, to wyjdzie za obóz i nie wróci do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby był między wami kto, co by był nieczystym z przygody nocnej, wynijdzie za obóz, a nie wróci się do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli będzie między wami człowiek, który by się snem nocnym splugawił, wynidzie za obóz
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli się znajdzie wśród ciebie człowiek nieczysty z powodu zmazy nocnej, wyjdzie z obozu i do obozu twego nie wróci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wyruszysz z obozem wojennym przeciwko twoim nieprzyjaciołom, wystrzegaj się wszelkiej złej rzeczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wyruszysz z obozem przeciwko twemu nieprzyjacielowi, wystrzegaj się wszelkiej złej rzeczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy rozbijesz obóz naprzeciw twoich wrogów, wystrzegaj się wszelkiego zła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy rozbijesz obóz [oblegając] swego wroga, będziesz się wystrzegał wszelkiego zła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy wyjdiesz poza obóz przeciwko twoim wrogom, strzeż się, żeby unikać wszelkiego zła, [bo w czasie niebezpieczeństwa niebieski sąd sędzi z większą surowością].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж вийдеш стати до бою з твоїми ворогами, стережись усякого поганого слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy wyruszysz do obozu przeciwko twoim wrogom, wystrzegaj się wszelkiej, szkodliwej rzeczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli będzie u ciebie mężczyzna, który nie pozostaje czysty z powodu zmazy nocnej, to ma wyjść poza obóz. Nie może wejść do obozu.